

**12° ΘΕΡΙΝΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ**  
**ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ**  
**ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**  
**(ΔΡΑΜΑ, 10 - 23 Ιουλίου 2024)**

**ΚΥΡΙΟΙ ΧΟΡΗΓΟΙ**

Raycar S.A.

Κύκλωψ ΑμΚΕ

Περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης

**ΑΛΛΟΙ ΧΟΡΗΓΟΙ**

Ξενοδοχείο Μαριάννα

**ΦΟΡΕΙΣ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗΣ:**

**\* Πανεπιστήμιο Γρανάδας:**

- Κέντρο Βυζαντινών, Νεοελληνικών και Κυπριακών Σπουδών
- Ερευνητική Ομάδα “Σπουδές Μεσαιωνικού και Νεότερου Ελληνικού Πολιτισμού”
- Τομέας Ελληνικής Φιλολογίας

**\* Ισπανική Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών**

**\* Δήμος Δράμας**

**ΣΥΝΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ ΦΟΡΕΙΣ ΚΑΙ ΘΕΣΜΟΙ**

Πολιτιστικός Οργανισμός-Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας

1° Γενικό Λύκειο Δράμας (Γυμνάσιο Αρρένων)

Δημοτικό Ωδείο Δράμας

Εφορεία Αρχαιοτήτων Δράμας

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Δράμας

Δικηγορικός Σύλλογος Δράμας

Λύκειο Ελληνίδων Δράμας

Πολιτιστικός Σύλλογος Δράμας «Οι ρίζες μας»

Οικολογική Κίνηση Δράμας

Μορφωτικός Πολιτιστικός Σύλλογος Καλαμπακίου Δράμας

Κέντρο Πολιτιστικής Ανάπτυξης Ανατολικής Μακεδονίας

**ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ**

Μαθήματα νέας ελληνικής γλώσσας (3 επίπεδα): Μέσο Ι και ΙΙ, και Προχωρημένο

Εργαστήρια λογοτεχνικής μετάφρασης

Θεωρητικά μαθήματα ελληνικής γλώσσας και λογοτεχνίας πολιτισμού (αρχαίου, βυζαντινού, νεότερου)

**ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΕ:**

Φοιτητές του εξωτερικού που σπουδάζουν νέα ελληνική γλώσσα και πολιτισμό,  
και σε νέους της ελληνικής ομογένειας

**ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ:** Μόσχος Μορφακίδης-Φυλακτός

**ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΡΙΑ:** Παναγιώτα Παπαδοπούλου

### **ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ ΓΛΩΣΣΑΣ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ**

- Δρ. Μόσχος Μορφακίδης-Φυλακτός (Καθηγητής Ελληνικής Φιλολογίας Πανεπιστημίου Γρανάδας, Διευθυντής Κέντρου Βυζαντινών, Νεοελληνικών και Κυπριακών Σπουδών)
- Δρ. Παναγιώτα Παπαδοπούλου (Επικουρος Καθηγήτρια Ελληνικής Φιλολογίας Πανεπιστημίου Γρανάδας - Κέντρο Βυζαντινών, Νεοελληνικών και Κυπριακών Σπουδών)
- Θεοδώρα Πολύχρου (Φιλολόγος, διδάσκουσα στο Κέντρο Βυζαντινών, Νεοελληνικών και Κυπριακών Σπουδών)
- Δρ. Βασιλική Κοντογιάννη (Ομ. Καθηγήτρια Ελληνικής Φιλολογίας Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης)
- Χρήστος Χαρακόπουλος (Φιλολόγος, Καθηγητής Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης)

### **ΘΕΩΡΗΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ – ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ**

- Ηλίας Ταξίδης (Καθηγητής Βυζαντινής Φιλολογίας ΑΠΘ)
- Ειρήνη-Σοφία Κιαπίδου (Αν. Καθηγήτρια Βυζαντινής Φιλολογίας Πανεπιστημίου Πατρών)
- Θανάσης Κούγκουλος (Επικ. Καθηγητής Τμήματος Εθνολογίας ΔΠΘ)
- Κωνσταντίνος Βιδάκης (ΕΔΙΠ, Τμήμα Δασολογίας & Φυσικού Περιβάλλοντος ΔΠΘ)
- Παύλος Σεραφείμ (ΕΔΙΠ, Πανεπιστήμιο Μακεδονίας)-
- Βασιλική Πουλιούδη (Αρχαιολόγος, Προϊσταμένη Εφορείας Αρχαιοτήτων Δράμας)
- Μαρία Κοντογιαννοπούλου (Αρχαιολόγος, Εφορεία Αρχαιοτήτων Δράμας)
- Βασίλης Μεσσής (Ιστορικός, Καθηγητής Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης)
- Αναστάσιος Πούλιος (Πρόεδρος Δικηγορικού Συλλόγου)
- Γεωργία Μπακάλη (Φιλολόγος, δρ. Ιστορίας)
- Νικόλαος Θ. Γεωργιάδης (Φιλολόγος, δρ. Ιστορίας, Καθηγητής Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης)
- Χρήστος Χαρακόπουλος (Φιλολόγος, Καθηγητής Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης)
- Δημήτρης Καζάκης (Πρόεδρος Οικολογικής Κίνησης Δράμας)
- Κυριάκος Συφιλτζόγλου (Συγγραφέας)
- Άννα Κονδυλάκη (Πρόεδρος Λυκείου Ελληνίδων Δράμας)
- Κωνσταντίνος Κουγιουμτζής (Αγιογράφος)

### **ΧΩΡΟΙ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ**

- 1<sup>ο</sup> Γενικό Γυμνάσιο/Λύκειο Δράμας (Γλωσσικά μαθήματα και Εργαστήρι μετάφρασης νεοελληνικής λογοτεχνίας)
- Μαρμάρινο σπίτι (Μαθήματα πολιτισμού)

### **ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ**

- Επισκέψεις σε μουσεία και αρχαιολογικούς χώρους
- Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας (προβολή βραβευμένων ελληνικών ταινιών)
  - Μαθήματα δημοτικών χορών
  - Θεατρικές παραστάσεις / συναυλίες

# ΗΜΕΡΗΣΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ\*

Χώροι διδασκαλίας

- 1<sup>ο</sup> Γενικό Γυμνάσιο/Λύκειο Δράμας (Γλωσσικά μαθήματα και Εργαστήρι μετάφρασης)

- Μαρμάρινο σπίτι (Μαθήματα πολιτισμού)

Τρίτη 09/07/2024	Άφιξη των συμμετεχόντων στο πρόγραμμα / Κατάταξη σε επίπεδα		
<b>Τετάρτη</b> 10/07/2024	09.00 – 12.30 ** Γλωσσικά μαθήματα * Εργαστήρι μετάφρασης	13.00 - 14.30 1. Παρουσίαση του προγράμματος  2. <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Ξενάγηση στο <i>Μαρμάρινο σπίτι</i>	19.00 <b>Γνωρίζουμε την πόλη της Δράμας</b> Β. Πουλιούδη, Μ. Κοντογιαννοπούλου, Β. Μεσσής, Αν. Πούλιος * 21.00 <b>Θεατράκι της Αγίας Βαρβάρας</b> <b>Πολιτιστικός Σύλλογος Δράμας «Οι ρίζες μας»</b> * Παραδοσιακή μουσική και χοροί
<b>Πέμπτη</b> 11/07/2024	09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα * Εργαστήρι μετάφρασης	13.00 - 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Κωνσταντίνος Βιδάκης: <i>Δράμα Terra Incognita</i>	20:00 <b>Λύκειο Ελληνίδων</b> Άννα Κονδυλάκη: * Παρουσίαση Λαογραφικού Μουσείου * Μαθήματα ελληνικών χορών
<b>Παρασκευή</b> 12/07/2024	09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα * Εργαστήρι μετάφρασης	13.00 - 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Περιφερειακή Ενότητα Δράμας <i>Η περιοχή της Δράμας</i>	19.30 Επίσκεψη στον Μορφωτικό Πολιτιστικό Σύλλογο Καλαμπακίου
<b>Σάββατο</b> 13/07/2024	<b>Ολοήμερη εκδρομή (Ξάνθη, Άβδηρα, Πόρτο Λάγος)</b>		
<b>Κυριακή</b> 14/07/2024	09.00 – 12.30 Γλωσσικά μαθήματα * Εργαστήρι μετάφρασης	13.00 – 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Παύλος Σεραφεΐμ: <i>Χριστιανική Οικουμένη:</i> <i>από την ενότητα στη πολυμορφία</i>	19.30 <b>Ι. Ναός Αγίων Αναργύρων</b> Κωνσταντίνος Κουγιουμτζής: * Εισαγωγή στη βυζαντινή αγιογραφία * Παράσταση θεάτρου σκιών
<b>Δευτέρα</b> 15/07/2024	09.00 – 12.30 Γλωσσικά μαθήματα * Εργαστήρι μετάφρασης	13.00 – 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Κυριάκος Συφιλτζόγλου: <i>Η ποίηση του Σεφέρη και του Ελύτη</i>	20.00 <b>Αρχαιολογικό Μουσείο Δράμας</b> Βασιλική Πουλιούδη: <i>Η περιοχή της Δράμας στην προϊστορία και στην αρχαιότητα</i> <i>Ξενάγηση στο Μουσείο</i>
<b>Τρίτη</b> 16/07/2024	09.00 – 12.30 Γλωσσικά μαθήματα * Εργαστήρι μετάφρασης	13.00 – 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Γεωργία Μπακάλη: <i>Η γλώσσα των σημερινών νέων και η ελληνική εφηβική slang.</i> <i>Χρήση και γλωσσικές στάσεις</i>	19.30 <b>Καλλίφυτος</b> Επίσκεψη στο Ίδρυμα - Πνευματικό Κέντρο Α.Θ. Καλαϊτζίδη

<b>Τετάρτη</b> 17/07/2024	09.00 – 12.30 Γλωσσικά μαθήματα * Εργαστήρι μετάφρασης	13.00 – 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Χρήστος Χαρακόπουλος: <i>«Ηρακλής μαινόμενος» του Ευριπίδη</i>	18.00 <b>Αρχαιολογικός χώρος Φιλίππων</b> * <b>Αρχαίο θέατρο: Παρακολούθηση</b> <i>θεατρικής παράστασης</i>
<b>Πέμπτη</b> 18/07/2024	<b>Ολοήμερη εκδρομή (Αμφίπολη, Αμμόλοφοι, Καβάλα)</b>		
<b>Παρασκευή</b> 19/07/2024	09.00 – 12.30 Γλωσσικά μαθήματα * Εργαστήρι μετάφρασης	13.00- 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Θανάσης Κούγκουλος: <i>Η λογοτεχνία στην υπηρεσία του έθνους. Η ελληνική ηθογραφία στο τέλος του 19ου αιώνα</i>	18:00 * <b>Σπήλαιο Μααρά</b> * * <b>Αρχαιολογικός χώρος Καλής Βρύσης</b> * <b>Πανηγύρι Προσοτσάνης</b>
<b>Σάββατο</b> 20/07/2024	09.00 – 12.30 Γλωσσικά μαθήματα * Εργαστήρι μετάφρασης	13.00 – 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Ειρήνη-Σοφία Κιαπίδου: <i>Γράφοντας ιστορία στο Βυζάντιο: ποιοι, πού, πώς και γιατί</i>	20.30 <b>Οικολογική Κίνηση Δράμας</b> Δημήτρης Καζάκης: - <i>Η ιστορία του ρεμπέτικου τραγουδιού</i> - <i>Συναυλία ρεμπέτικου τραγουδιού</i>
<b>Κυριακή</b> 21/07/2024	09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα * Εργαστήρι μετάφρασης	13.00 – 14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Νικόλαος Θ. Γεωργιάδης: <i>Ιστορική εξέλιξη της Δράμας και της περιοχής της (30.000 π.Χ.-1950 μ.Χ.)</i>	19: 00 Επίσκεψη στην έκθεση του Σαντιββάν τζαμί 20.00 <b>Παλιό ρολόι</b> Παρουσίαση της μετάφρασης του βιβλίου της Πολύνας Μπανά
<b>Δευτέρα</b> 22/07/2024	09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα * Εργαστήρι μετάφρασης	13.00-14.00 <b>Μάθημα πολιτισμού</b> Ηλίας Ταξίδης: <i>Η ιστορία της ελληνικής γραφής</i>	20.00 <b>Δημοτικό Ωδείο Δράμας</b> * Παρουσίαση Διεθνούς Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας * Προβολή ελληνικών ταινιών μικρού μήκους
<b>Τρίτη</b> 23/07/2024	09.00 - 12.30 Γλωσσικά μαθήματα * Εργαστήρι μετάφρασης	12.30 - 14.00 <b>Εξετάσεις</b>	<b>20.00</b> <b>Τελετή λήξης</b>
<b>Τετάρτη</b> 24/07/2024		<b>Αναχώρηση</b>	

\* Το πρόγραμμα είναι δυνατόν να υποστεί αλλαγές.

\*\* 1<sup>ο</sup> διάλειμμα: 10.30-11.00 / 2<sup>ο</sup> διάλειμμα: 12.30-13.00